

BEN_DZh_270717_menkvy.eaf

akwmartērt laj kūt'uwe ta xōrti jōmi
akw-mat-ēr-t laj kūt'uw-e ta=xōrt-i jōm-i
один-INDEF-момент-LOC DISC собака-POSS.3SG PTCL=лаять-NPST[3SG]
шагать-NPST[3SG]
однажды, говорит, собака залаяла, идёт

jōmi
jōm-i
шагать-NPST[3SG]
идёт (менкв)

am lawm naŋ mar wārsən
am law-ēx-um naŋ maŋər wār-s-ən
1SG сказать-NPST-1SG 2SG что делать-PST-2SG
я говорю: ты что сделал

mar wārsən
maŋər wār-s-ən
что делать-PST-2SG
что сделал

jōmi
jōm-i
шагать-NPST[3SG]
идёт

am mōl'amtaxtim juw-çaltapasum ta sunsējum
am mōl'amt-axt-im juw-çalt-ap-as-um ta=suns-ēx-um
1SG торопиться-REFL-CVB домой=зайти-PFV-PST-1SG PTCL=смотреть-
NPST-1SG
я быстро в дом забежал смотрю

laj
laj
DISC
говорит

ja ispuškaŋ ke çaltəs isnas
ja ispuška-n ke çalt-əs isnas
ой избушка-LAT COND зайти-PST[3SG] окно
если в избу вошел окно

xomus potərtanƷkw patēw
xomus potər-t-aŋkw pat-ē-w
как разговор-TR-INF начать-NPST-1PL
как разговаривать будем

jōmi laj tortal ta owlēt laj
jōm-i laj tōrtal ta owl-ē-t laj
шагать-NPST[3SG] DISC очень тот начало-POSS.3SG-LOC DISC
идет, говорит, в начале так говорит

ja-ta-ti l'apan joxtəs laj tortal ta jānəj am taj laj
ja-ta-ti l'apa-n joxt-əs laj tortal ta jāniχ am taj laj
ой-ой-ой близкий-LAT прийти-PST[3SG] DISC очень PTCL большой 1SG это
DISC
ой-ой-ой близко подошёл, говорит, такой огромный, я-то, говорит

ta sunsējum
ta=suns-ēχ-um
PTCL=смотреть-NPST-1SG
смотрю

a xumite n'ājt
a xum-ite n'ājt
a муж-POSS.3SG шаман
a муж шаман

lātjil l'ājalaste ta jōmantas
lāt'-əl l'ājal-as-t-e ta=jōm-ant-as
слово-INS ругать-PST-SG.0-3SG.S PTCL=шагать-ASP-PST[3SG]
слова сказал ему - ушел

laj
laj
DISC
говорит